

ITALIANO CARATTERISTICHE GENERALI

Descrizione scheda comando

La scheda comando ZA5 è adatta al comando di una automazione per cancelli a battente della serie ATI, FERNI e FROG, alimentati a 230V con potenza fino a 600W, frequenza 50÷60Hz.

Progettata e costruita interamente dalla CAME S.p.A., risponde alle vigenti norme UNI 8612.

La scheda va inserita e fissata nel contenitore in ABS (S4339 o S4340) con grado di protezione IP54, dotato di presa per il riciclo d'aria e completo di trasformatore.

La scheda va alimentata con tensione di 230V (a.c.) nei morsetti L1-L2 e protetta in ingresso con due fusibili da 5A, mentre i dispositivi di comando a bassa tensione sono protetti con fusibile da 3.15A.

La potenza complessiva degli accessori (24V) non deve superare i 20W.

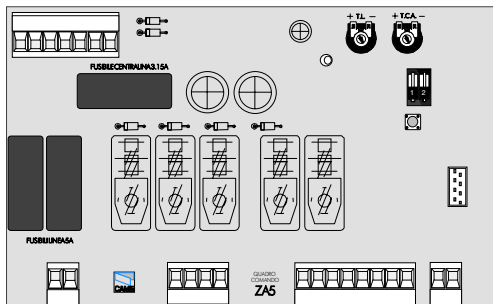
Sicurezza

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- Riapertura in fase di chiusura (2-C1), le fotocellule rilevando un ostacolo durante la fase di chiusura della porta, provocano l'inversione di marcia fino alla completa apertura;
- Stop totale (1-2), arresto della porta con l'esclusione del ciclo di chiusura automatica, per riprendere il movimento, agire sulla pulsantiera o sul radiocomando;



Attenzione! Prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea.



Accessori collegabili

- Lampada di movimento, 25W max collegarla ai morsetti E1-W.
- Elettroserratura 12V, collegarla ai morsetti 11-ES.
- Scheda radiofrequenza «AF» (vedi tabella pag.7).

Altre funzioni

- Chiusura automatica. Il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a finecorsa apre. Il tempo prefissato regolabile, è in ogni modo subordinato all'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di "stop" o in mancanza d'energia elettrica.
- "Uomo presente". Funzionamento del cancello mantenendo premuto il pulsante (esclude la funzione del radiocomando);

Regolazioni

- Tempo lavoro;
- Tempo chiusura automatica;

Ets BUISSON

2 Place de la Gare
74150 Rumilly

Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57
www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com

Description of control board

The ZA5 control board is suitable for controlling one automation of ATI, FERNI and FROG series 230V swing gates with up to 600W power and 50-60Hz frequency.

Wholly designed and built by CAME S.p.A., it meets UNI 8612 regulations in force. The board is inserted and fixed to the ABS case (S4339 o S4340), which has an IP54 protection level, with air recycling inlet and transformer.

The board requires 230V (a.c.) at terminal blocks L1-L2 and the inlet is protected with two 5A fuses. A 3.15A fuse protects the low voltage command devices.

The accessories' total wattage (24V) must not exceed 20W.

Safety

Photocells can be connected to obtain:

- Re-opening during closure (2-C1), if the photocells identify an obstacle while the gate is closing, they will reverse the direction of movement until the gate is completely open;
- Total stop (1-2), shutdown of gate movement without automatic closing; a pushbutton or radio remote control must be actuated to resume movement).

Accessories which can be connected to this unit

- Flashing signal light when gate is in motion 25W max. (E1-W);
- Electric lock (11-ES);
- Radiofrequency «AF» board (see table pag.7).

Other functions available

- Automatic closing. The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a STOP command or in case of power failure;
- "Operator present" function: Gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated);

Adjustments

- Trimmer TL = Adjustment of operating time;
- Trimmer TCA = Adjustment of automatic closing.



Caution! Disconnect the unit from the main power lines before carrying out any operation inside the unit.

Description carte de commande

La carte de commande ZA5 sert à commander une automation des portails à battant de la série ATI, FERNI et FROG, alimentés à 230V avec une puissance jusqu'à 600W, fréquence 50÷60 Hz. Conçue et construite entièrement par CAME S.p.A., elle est conforme aux normes NFP 25-362 en vigueur. La carte doit être placée et fixée dans le boîtier en ABS (S4339 ou S4340) avec degré de protection IP54, équipé d'une prise pour le recyclage de l'air et d'un transformateur.

La carte doit être alimentée avec une tension de 230V (c.a.) aux bornes L1-L2 et doit être protégée à l'entrée par deux fusibles de ligne de 5A. Les dispositifs de commande sont à basse tension et sont protégés par un fusible de 3.15A.

La puissance totale des accessoires (24V) ne doit pas dépasser 20W.

Sécurité

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

- Réouverture en phase de fermeture (2-C1), les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à l'ouverture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase de fermeture du portail;
- Stop total (1-2), arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique; pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur

les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande);

Accessoires pouvant être branchés

- Clignotant de mouvement 25W max. (E1-W);
- Serrure électrique (11-ES);
- Carte radiofréquence «AF» (voir tableau pag.7).

Autres fonctions pouvant être sélectionnées

- Fermeture automatique. Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" ou en cas de coupure
- Fonction "homme mort".
Fonctionnement du vantail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande);

Réglages

- Trimmer T.C.A. = Temps de fermeture automatique
- Trimmer T.L. = Réglage temps de fonctionnement.



Attention! Avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne.

Beschreibung des Steuergeräts

Die Steuergeräts ZA5 ist für die Steuerung von eins automatisch Flügeltoren der Baureihe ATI, FERNI und FROG mit einer Versorgung von 230V und einer Leistung bis zu 600W, Frequenz 50÷60 Hz, geeignet. Entwurf und Konstruktion sind von der CAME S.p.A.; sie entspricht den geltenden Richtlinien UNI 8612. Die Karte wird eingeschoben und im ABS-Kasten (S4339 oder S4340) mit Schutzgrad IP54 sowie Anschluß für die Luftrückführung und Transformator, befestigt.

Die Versorgung der Karte erfolgt durch 230V-Sapnnung (a.c.) über die Klemmen L1-L2 und ist am Eingang durch 2 5A-Sicherungen geschützt. Die Steuervorrichtungen arbeiten mit Unterspannung und sind durch eine 3.15A-Sicherung geschützt. Die Gesamtleistung des Zubehörs (24V) darf 20W nicht überschreiten.

Sicherheitsvorrichtungen

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- Wiederöffnen beim Schließen (2-C1), die Lichtschranken ermitteln ein Hindernis während des schließens vom Tor und lösen die Umkehr der Laufrichtung vom Tor aus, bis dieses wieder vollständig geöffnet ist;
- Totalstop (1-2), sofortiger Stillstand

des Tores mit Ausschluß eventueller Schließautomatik: Fortsetzung des Torlaufs über Drucktaster- bzw. Funksendersteuerung;

Anschließbares Zubehör

- Blinkleuchte "Tor in Bewegung" 25W max. (E1-W);
- Elektroschloß (11-ES);
- Funkfrequenz-Platine «AF» (siehe Tabelle Seite 7)

Andere Wahlfunktionen

- Schließautomatik. Der Schließautomatik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst. Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;
- Funktion "Bedienung vom Steuerpult". Torbetrieb durch Drucktasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen);

Einstellungen

- Trimmer TCA = Zeiteinstellung Schließautomatik;
- Trimmer TL = Einstellung Laufzeit.



Achtung! Das Gerät vor Eingriffen im inneren spannungsfrei schalten.

Descripción tarjeta de mando

La tarjeta de mando ZA5 es adecuada para el accionamiento de un automatización para puertas de batiente de la serie ATI, FERNI y FROG, alimentadas a 230V, con potencia de hasta 600W, frecuencia 50÷60 Hz.

Diseñada y fabricada completamente por CAME S.p.A., responde a las normas UNI 8612 vigentes. La tarjeta se instala y fija en una caja de ABS (S4339 o S4340) con grado de protección IP54, con toma para recirculación de aire y transformador. La tarjeta se alimenta con tensión a 230V (c.a.) en los bornes L1-L2 y está protegida en entrada con dos fusibles de línea de 5A. Los dispositivos de mando son de baja tensión y están protegidos con fusible de 3.15A. La potencia total de los accesorios (24V) no debe superar los 20W.

Seguridad

Las fotocélulas pueden estar conectadas y predisuestas para:

- Reapertura en la fase de cierre (2-C1), las fotocélulas detectan un obstáculo durante el cierre de la puerta, provocando la inversión de marcha hasta la apertura completa;
- Parada total (1-2), parada de la puerta excluyendo el posible ciclo de cierre automático; para reactivar el movimiento es preciso actuar en el teclado o en el mando a distancia);

Accesorios conectables

- Lámpara intermitente de movimiento 25W max. (E1-W);
- Cerradura eléctrica (11-ES);
- Tarjeta radiofrecuencia «AF43» (ver tabla pág. 7).

Otras funciones seleccionables

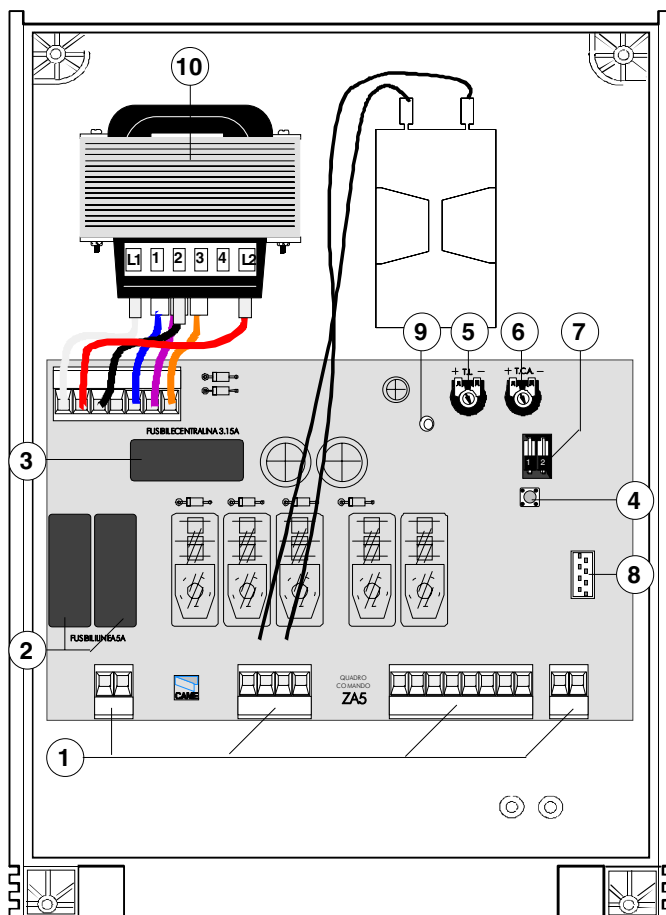
- Cierre automático. El temporizador de cierre automático se autoalimenta en fin-de-tiempo carrera en fase de apertura. El tiempo prefijado regulable, sin embargo, está subordinado a la intervención de posibles accesorios de seguridad y se excluye después de una intervención de parada o en caso de falta de energía eléctrica;
- Función a "hombre presente". Funcionamiento de la puerta manteniendo pulsada la tecla (excluye la función del mando a distancia);

Regulaciones

- Trimer TCA = Tiempo cierre automático;
- Trimer TL = Regulación tiempo trabajo.



¡Atención! Antes de actuar dentro del aparato, quitar la tensión de línea.



Nota: serie FROG, collegare i fili neri che fuoriescono dalla scheda sui connettori del condensatore.

NB: series FROG, connect the black wires coming out of the board to the condenser's connectors.

Note: série FROG, connecter les fils noirs qui sortent de la carte sur les connecteurs du condensateur.

Hinweis: Reihe FROG. Die schwarzen Kabel, die von der Karte wegführen, an die Verbinder am Kondensator anschließen.

Nota: serie FROG, conectar los hilos negros que salen de la tarjeta en los conectores del condensador.

(ITALIANO)

COMPONENTI PRINCIPALI

- 1 Morsettiere di collegamento
- 2 Fusibili di linea 5A
- 3 Fusibile centralina 3.15A
- 4 Pulsante memorizzazione codice radio
- 5 Trimmer di regolazione tempo lavoro
- 6 Trimmer di regolazione tempo di chiusura automatica
- 7 Selettore funzioni a 2 dip (vedi pag.10)
- 8 Innesco scheda radiofrequenza (vedi tabella)
- 9 LED segnalazione
- 10 Limitatore di coppia (vedi pagina 15)

ENGLISH**MAIN COMPONENTES**

- 1 *Terminal blocks for connection*
- 2 *5A line fuse*
- 3 *3.15A central control unit fuse*
- 4 *Radio-code save buttons*
- 5 *Trimmer TL: Operating time adjustment*
- 6 *Trimmer TCA: Automatic closing time adjustment*
- 7 *2-dip function switch (see pag.10)*
- 8 *Socket AF radiofrequency board (see table)*
- 9 *Signal LED*
- 10 *Motor torque regulator (see page 15)*

FRANÇAIS**PRINCIPAUX COMPOSANTS**

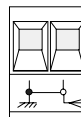
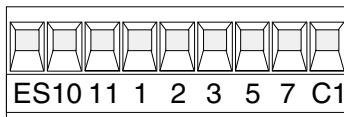
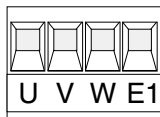
- 1 **Plaque à bornes de connexion**
- 2 **Fusibles de ligne 5A**
- 3 **Fusible boîtier 3.15A**
- 4 **Bouton-poussoir mémorisation code**
- 5 **Trimmer de réglage temps de fonction.**
- 6 **Trimmer de réglage fermeture automa.**
- 7 **Selecteur de fonctions à 2 interrupteurs (voir pag. 10)**
- 8 **Branchement carte radiofréquence (voir tableau)**
- 9 **LED signalisation**
- 10 **Régulateur de couple moteur (voir p.15)**

DEUTSCH**HAUPTKOMPONENTEN**

- 1 *AnschlußKlemmenleiste*
- 2 *Hauptsicherung 5A*
- 3 *Schaltkastensicherung 3.15A*
- 4 *Code-Speichertasten*
- 5 *Trimmer zur Einstellung Laufzeit*
- 6 *Trimmer zur Einstellung Schließautomatik*
- 7 *Wählschalter für Funktion mit 2 Dip (S.10)*
- 8 *Steckanschluß Funkfrequenz-Platine (siehe Tabelle)*
- 9 *LED Kontrolleuchte zur Anzeige*
- 10 *Drehmomentbegrenzer des Motors (siehe S.15)*

ESPAÑOL**PRINCIPALES COMPONENTES**

- 1 **Caja de bornes las conexiones**
- 2 **Fusibles de línea 5A**
- 3 **Fusible para central 3.15A**
- 4 **Tecla memorización códigos**
- 5 **Trimmer de regulación tiempo trabajo**
- 6 **Trimmer de regulación cierre automático**
- 7 **Selector de funciones con 2 dip (ver pág.10)**
- 8 **Conexión tarjeta radiofrecuencia (ver tabla)**
- 9 **Indicador luminoso**
- 10 **Regulador de par motor (ver p.15)**



L1 ———— **Alimentazione 230V (a.c.)**

L2 ———— *230V (a.c.) power input*

Alimentation 230V (c.a.)

Stromversorgung 230V (Wechselstrom)

Alimentación 230V (a.c.)

U ———— **Motore monofase 230V (a.c.) max. 600W**

W ———— *230V (a.c.) single-phase motor max. 600W*

V ———— **Moteur monophasé 230V (c.a.) max. 600W**

Einphasenmotor 230V (Wechselstrom) max. 600W

Motor monofásico 230V (a.c.) max. 600W

Uscita 230V (a.c.) in movimento

(es.lampeggiatore - max. 25W)

230V (a.c.) output in motion

(e.g. flashing light - max. 25W)

W ———— **Sortie 230V (c.a.) en mouvement**

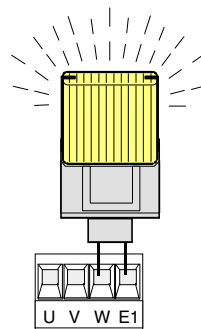
E1 ———— **(ex. branchement clignotant - max. 25W)**

Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung

(z.B. Blinker-Anschluß - max. 25W)

Salida de 230V (a.c.) en movimiento

(p.ej. conexión lámpara intermitente - max. 25W)



11 ———— **Collegamento elettroserratura (12V - 15W max.)**

ES ———— *(12V - 15W max.) connection for electrically-actuated lock*

Connexion serrure électrique (12V - 15W max.)

Anschluß Elektroschloß (12V 15W max.)

Conexión electrocerradura (12V - 15W max.)

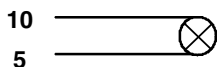
Alimentazione accessori 24V (a.c.) max. 20W

24V (a.c.) Powering accessories (max 20W)

10 ———— **Alimentation accessoires 24V (c.a.) max. 20W**

11 ———— *Zubehörspeisung 24V (Wechselstrom) max. 20W*

Alimentación accesoios 24V (a.c.) max. 20W



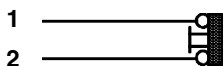
Lampada spia (24V-3W max.) "cancello aperto"

(24V-3W max.) "gate-opened" signal lamp

Lampe-témoin (24V-3W max.) "vantail ouverture"

Signallampe (24V-3W max.) "Tor Öffnen"

Lámpara indicadora (24V-3W max.) "puerta abierta"



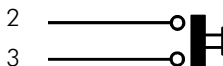
Pulsante stop (N.C.)

Pushbutton stop (N.C.)

Bouton-poussoir arrêt (N.F.)

Stop-Taste (Ruhekontakt)

Pulsador de stop (N.C.)



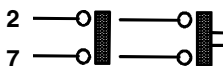
Pulsante apre (N.O.)

Open button (N.O.)

Bouton-poussoir d'ouverture (N.O.)

Taste Öffnen (Arbeitskontakt)

Tecla de apertura (N.O.)



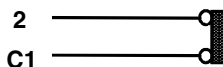
Contatto radio e/o pulsante per comando

Contact radio and/or button for control

Contact radio et/ou poussoir pour commande

Funkkontakt und/oder Taste Steuerart

Contacto radio y/o pulsador para mando



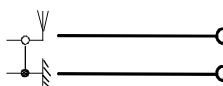
Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»

Contact (N.C.) for «re-opening during the closing»

Contact (N.F.) de «réouverture pendant la fermeture»

Kontakt (Ruhekontakt) «Wiederöffnen beim Schliessen»

Contacto (N.C.) para la «apertura en la fase de cierre»



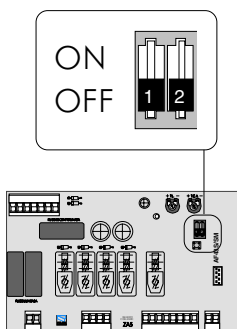
Collegamento antenna

Antenna connection

Connexion antenne

Antennenanschluß

Conexión antena



ITALIANO

«1 OFF» “Uomo presente”, funzionamento del cancello mantenendo premuto il pulsante (esclude la funzione del radiocomando) **disattivato**; (1 ON - attivato)

«2 ON» “Chiusura automatica” **attivata**; (2 OFF - disattivata)

ENGLISH

«1 OFF» “Operator present”, gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated) **disabled**; (1 ON - **enabled**)

«2 ON» “Automatic closing” **enabled**; (2 OFF - **disabled**)

FRANÇAIS

«1 OFF» “Homme mort”, fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande) **éteinte**; (1 ON - **activé**)

«2 ON» “Fermeture automatique” **activé**; (2 OFF - **éteinte**)

DEUTSCH

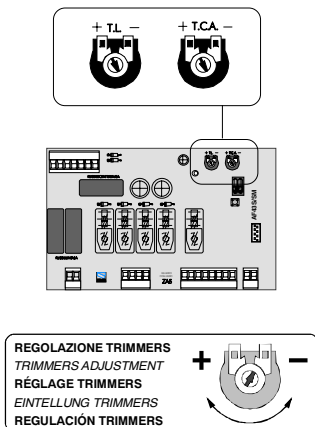
«1 OFF» “Bedienung vom Steuerpult”, Torbetrieb durch Drucktasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen) **ausgeschlossen**; (1 ON - **zugeschaltet**)

«2 ON» “Schließautomatik” **zugeschaltet**; (2 OFF - **ausgeschlossen**)

ESPAÑOL

«1 OFF» “Hombre presente”, funcionamiento de la puerta manteniendo pulsada la tecla (excluye la función del mando a distancia) **desactivado**; (1 ON - **activado**)

«2 ON» “Cierre automático” **activado**; (2 OFF - **desactivado**)

**ITALIANO**

Trimmer T.L. = Regolazione tempo di lavoro da un minimo di 5 secondi a un massimo di 50 secondi.

Trimmer T.C.A. = Regolazione tempo di chiusura automatica da un minimo di 3 secondi a un massimo di 130 secondi.

ENGLISH

Trimmer T.L. = Adjusts operating time from a minimum of 5 seconds to a maximum of 50 seconds.

Trimmer T.C.A. = Adjusts automatic closing time from a minimum of 3 seconds to a maximum of 130 seconds.

FRANÇAIS

Trimmer T.L. = Réglage du temps de travail d'un minimum de 5 secondes à un maximum de 50 secondes.

Trimmer T.C.A. = Réglage du temps de fermeture automatique d'un minimum de 3 secondes à un maximum de 130 secondes.

DEUTSCH

Trimmer T.L. = Timer, auf dem die Betriebszeit mit mindestens 5 Sekunden und höchstens 50 Sekunden eingestellt werden kann.

Trimmer T.C.A. = Timer, auf dem die Verzögerung für das automatische Schließen mit mindestens 3 Sekunden und höchstens 130 Sekunden eingestellt werden kann.

ESPAÑOL

Trimmer T.L. = Regulación del tiempo de funcionamiento, desde un mínimo de 5 segundos hasta un máximo de 50 segundos.

Trimmer T.C.A. = Regulación del tiempo de cierre automático, desde un mínimo de 3 segundos hasta un máximo de 130 segundos.

LIMITATORE DI COPPIA MOTORE / MOTOR TORQUE LIMITER
LIMITEUR DE COUPLE MOTEUR
DREHMOMENTBEGRENZER DES MOTORS / LIMITADOR DE PAR MOTOR

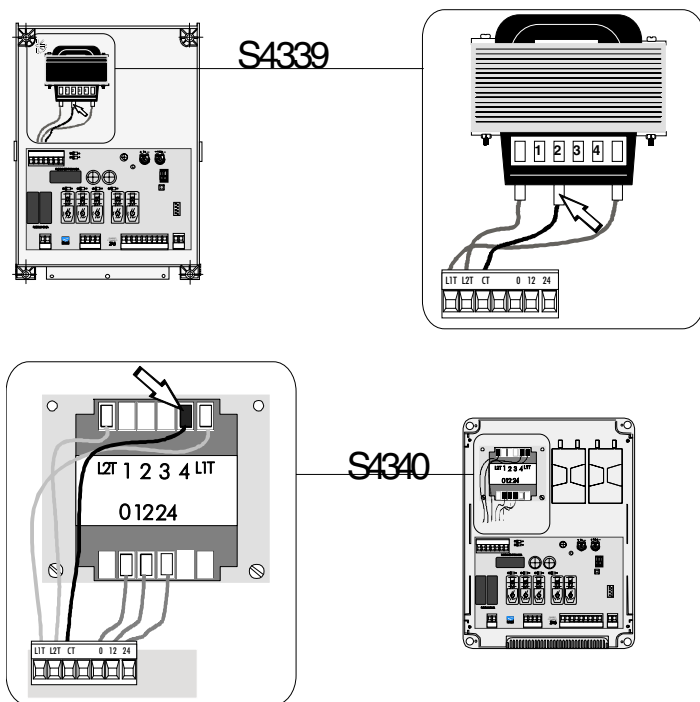
Per variare la coppia motrice, spostare il faston indicato (con filo di colore nero) su una delle 4 posizioni; 1 min. - 4 max

*To vary the motor torque, move the indicated faston to one of the four positions:
1=min, 4=max*

Pour varier le couple du moteur, déplacer le connecteur indiqué sur l'une des 4 positions; 1 min. - 4 max.

Zur Änderung des Motor-Drehmoments den angegebenen Faston auf eine der 4 Stellungen positionieren: 1 min. - 4 max.

Para variar el par motor, desplazar el faston indicado hasta una de las 4 posiciones; 1 mín. - 4 máx.



PAGINA LASCIATA INTENZIONALMENTE BIANCA

THIS PAGE LEFT INTENTIONALLY BLANK

DIE SEITE WURDE ABSICHLICH LEER GELASSEN

NOUS AVONS LAISSÉ EXPRÈS CETTE PAGE BLANCHE

PÁGINA DEJADA EN BLANCO INTENCIONALMENTE

ZA5

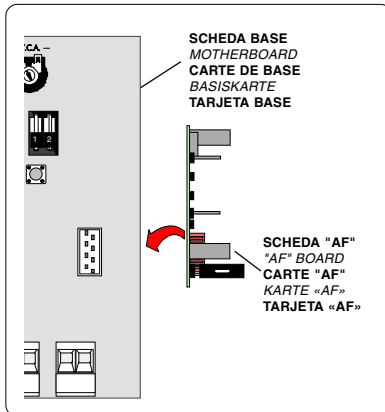
INSTALLAZIONE DEL RADIOCOMANDO - RADIO CONTROL INSTALLATION - INSTALLATION DE LA RADIOCOMMANDE
INSTALLATION DER RADIOSTEUERUNG - INSTALACIÓN DEL RADIOMANDO

ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
PROCEDURA	PROCEDURE	PROCEDURE	PROZEDUR	PROCEDIMIENTO
A. inserire una scheda AF **.	A. insert an AF card **.	A. placer une carte AF **.	A. Stecken Sie eine Karte AF **.	A. introducir una tarjeta AF **.
B. codificare il/i trasmettitore/i.	B. encode transmitter/s.	B. codifier le/s émetteur/s.	B. Codieren Sie den/die Sender.	B. codificar el/ los transmisor/ es.
C. memorizzare la codifica sulla scheda base.	C. store code in the motherboard.	C. mémoriser la codification sur la carte base.	C. Speichern Sie die Codierung auf der Grundplatte.	C. memorizar la codificación en la tarjeta base.

A

INSERIMENTO SCHEDA AF - AF BOARD INSERTION - NSTALLATION DE LA CARTE AF
EINSTECKEN DER KARTE AF / MONTAJE DE LA TARJETA AF

Frequenza / MHz Frequency / MHz Fréquence / MHz Frequenz / MHz Frecuencia / MHz	Scheda radiofrequenza Radiofrequency board Carte radiofréquence Funkfrequenz-Platine Tarjeta radiofrecuencia	Trasmettitore Transmitter Émetteur Funksender Transmisor
FM 26.995	AF130	TFM
FM 30.900	AF150	TFM
AM 433.92	AF43S / AF43SM	TAM / TOP
	AF43SR	ATOMO



TOP

TAM

() Per trasmettitori con frequenza 433.92 AM (serie TOP e serie TAM) bisogna, sulla relativa scheda AF43S, posizionare il jumper come illustrato.**

() On AM transmitters operating at 433.92 MHz (TOP and TAM series), position the jumper connection on circuit card AF43S as shown on the sheet.**

() Pour les émetteurs de fréquence 433.92 AM (série TOP et série TAM) il faut positionner le pontet sur la carte AF43S correspondante de la façon indiquée.**

() Bei Sendern mit einer Frequenz von 433.92 AM (Reihe TOP und Reihe TAM) ist der auf der entsprechenden Platine AF43S befindliche Jumper der Abbildung entsprechend zu positionieren.**

() Para transmisores con frecuencia 433.92 AM (serie TOP y serie TAM) es necesario, en la tarjeta corespondiente AF43S, colocar el jumper como se indica**

- La schedina AF deve essere inserita **OBBLIGATORIAMENTE** in assenza di tensione, perché la scheda madre la riconosce solo quando viene alimentata
- The AF board should **ALWAYS** be inserted when the power is off because the motherboard only recognises it when it is powered.
- La carte AF doit **OBLIGATOIREMENT** être branchée en l'absence de tension car la carte mère ne la reconnaît que quand elle est alimentée.
- Vor Einschleiben der Karte die Stromzufuhr **UNBEDINGT** abschalten, da die Erkennung durch die Hauptkarte nur über eine Neueinschaltung (nur durch Versorgung) erfolgt.
- La tarjeta AF se debe montar **OBLIGATORIAMENTE** en caso de falta de corriente, porque la tarjeta madre la reconoce sólo cuando está alimentada

ATOMO

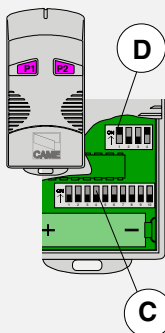
AT01 - AT02



vedi foglio istruzioni inserito nella confezione
della scheda AF43SR
see instruction sheet inside the pack of AF43SR circuit card
voir les instructions qui se trouvent dans l'emballage
de la carte AF43SR
Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen der Platine AF43SR
ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje
de la tarjeta AF43SR

TOP

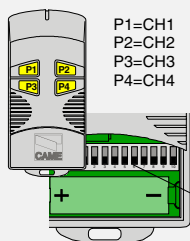
T432M - T312M



impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2, impostazione di default)
set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default setting)
saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)
Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).
plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2, planteamiento por defecto)



T434M - T314M



P1=CH1
P2=CH2
P3=CH3
P4=CH4

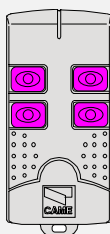
impostare solo il codice
set code only
ne saisir que le code
Stellen Sie nur den Code ein.
plantear sólo el código

T432S / T432SA

vedi istruzioni su confezione
see instructions on pack
voir instructions sur l'emballage
Siehe Anleitungen auf der Packung.
ver instrucciones en el embalaje



TAM



T432
T434
T438

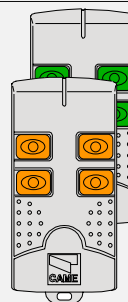
vedi foglio istruzioni inserito nella confezione
see instruction sheet inside the pack
voir la notice d'instructions qui se trouve dans l'emballage
Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen.

ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje

TFM

T132
T134
T138

T152
T154
T158



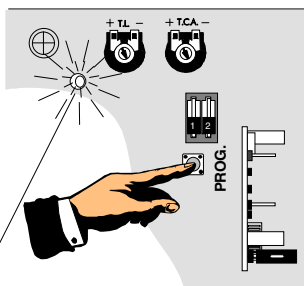
ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
-Tenere premuto il tasto "PROG" sulla scheda base (il led di segnalazione lampeggia), con un tasto del trasmettitore s'invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione (vedi fig.1).	-Keep the PROG key pressed on the base card (the signal LED will flash), and with a key on the transmitter the code is sent, the LED will remain lit to signal the successful saving of the code (figure 1).	-Appuyer sur la touche "PROG" sur la carte de base (le led de signalisation clignote), avec une touche du émetteur on envoie le code, le led restera allumé pour signaler que la mémorisation s'est effectuée (fig.1).	-Halten Sie die Taste PROG an der Basiskarte gedrückt (die Kontrolleuchte blinkt). Senden Sie den Code mit einer Taste vom Sender. Der Kontrolleuchte bleibt jetzt an und zeigt dadurch das erfolgte Speichern an (Abb.1).	-Mantener oprimida la tecla "PROG" en la tarjeta base (el led de señalización parpadea), con una tecla del transmisor se envía el código, el led permanece encendido para indicar que el almacenando se ha efectuado (fig.1).

Ets BUISSON

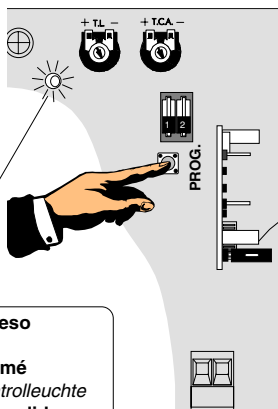
2 Place de la Gare
74150 Rumilly

Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57
www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com

fig. 1



LED intermittente
flashing LED
LED clignotant
LED Aufblinkende
LED intermitente



LED acceso
Lit LED
LED allumé
LED Kontrolleuchte
LED encendido



ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
800 295830
Web
www.came.it
E-MAIL
info@came.it



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.

Dossin di Casier (TREVISO)

☎ (+39) 0422 ☎ (+39) 0422 490944

CAME LOMBARDIA S.R.L. COLOGNO M. (MI)
☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288
CAME SUD S.R.L. NAPOLI
☎ (+39) 081 752445 ☎ (+39) 081 7529109
CAME (AMERICA) L.L.C. MIAMI (FL)
☎ (+1) 305 5930227 ☎ (+1) 305 5939823
CAME AUTOMATISMOS S.A. MADRID
☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442
CAME BELGIUM LESSINES
☎ (+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019

CAME FRANCE S.A. NANTERRE CEDEX (PARIS)
☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500
CAME GMBH KORNTAL BEI (STUTTGART)
☎ (+49) 07 11839590 ☎ (+49) 07 118395925
CAME GMBH SEEFELD BEI (BERLIN)
☎ (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508
CAME PL SP.ZO.O. WARSZAWA
☎ (+48) 022 8699933 ☎ (+48) 022 6399933
CAME UNITED KINGDOM LTD NOTTINGHAM
☎ (+44) 01159 387200 ☎ (+44) 01159 382694